

Jeremiah / ירמיה - According to 4Q71 Jeremiah^b (4QJer^b) - Verse Order

Chapter 9

²² [כה] [אמר] [יהוה] [אל] [יתהלל] [חכם] [בה] [כמתו ואל יתהלל] [ל] [הגבור] [בגבורתו] [אל] [יתהלל] [עשיר] [בעשרו]:

²³ [כי] [אם] [בזאת] [יתהלל] [המתהלל] [השכל] [וידע] [אותי] [כי] [אני] [יהוה] [עשה] [חסד] [משפט] [וצדקה בארץ כי באלה] [חפצתי] [נאם] [יהוה]:

²⁵ [על] [מצרים] [ועל] [יהודה] [ועל] [אדום] [ועל] [בני] [עמון] [ועל] [מואב] [ועל] [כל] [קצוצי פאה הישב] [י] [ם] [במדבר] [כי] [כל] [הגוים] [ערלים] [וכל] [בית] [ישראל] [ערלי] [לב]:

Chapter 10

² [כה] [אמר] [יהוה] [אל דרך הגוים] [אל] [תלמדו] [ומאתות] [השמים] [אל] [תחתו] [כי] [יחתו] [הגוים] [מהמה]:

⁴ [בכסף] [ובז] [הב ייפהו במקבות] [ובמסמרות] [יחזקום] [ולוא] [יפיק]:

[4Q71 Jeremiah^b (4QJer^b) actually doesn't have enough space to contain what would latter appear in the Masoretic text as Chapter 10 verses 5-8, confirming the Dead Sea Scrolls demonstrate that the Hebrew text of Jeremiah was originally like that which the Septuagint Translation was made from.]

⁹ [כסף] [מרקע] [מתרשיש] [יובא] [וזהב] [מאופז] [מעשה] [חרש] [וידי] [צורף] [תכלת וארגמן] [לבושם] [מעשה] [חכמים] [כלם]:

- 11 [כדנה] [תאמרון] [להום] [אלהיא] [די] [שמיא] [וארקא] [לא] [עבדו] [יאבדו מן ארעא] [ומן] [תחות] [שמיא] [אלה]:
- 13 [המון] [מים] [בשמים] [ויעלה] [נשאים] [מק]צה ארץ ברקים [למטר] [עשה] [ויוצא] [רוח] [מאצרתיו]:
- 15 [הבל] [המה] [מעשה] [תעתעים] בעת פקדתיים [יאבדו]:
- 18 [כי] [כה] [אמר] [יהוה] [קול]ל[ע] את ישב [הארץ] [הזאת] [והצרותי] [למען] [ימצאו] [מכתך]:
- 20 [אהלי] [שדוד] [שדד] [וכל] [מיתרי] [נתקו] [בני] [יצא]ני [ואינם] [אין] [נטה] [עוד] [אהלי] [ומקים] [יריעותי]:
- 21 [כי] [נבערו] [הרעים] [ואת] [יהוה] [לא] דרשו [על] [כן] [לא] [השכילו] [וכל] [מרעיתם] [נפוצה]:
- 22 [קול] [שמועה] [הנה] [באה] [ורעש] [גדול] [מארץ] [צפון] [לשום] [את] [ערי] [יהודה] [שממה] [מעון] [תנ]ים:

Fragment 1, Right Section (Reconstructed)

[נאם יהוה ונפלה נבלת האדם כדמן על פני השדה וכעמיר מאחרי הקצר ואין מאסף]	1
[הגבור בגבורתו אל יתהלל עשיר בעשירו ²³ כי אם בזאת יתהלל המתהלל השכל וידע]	2
[באלה חפצתי נאם יהוה ²⁴ הנה ימים באים נאם יהוה ופקדתי על כל מול בערלה ²⁵ על]	3
[במדבר כי כל הגוים ערלים וכל בית ישראל ערלי לב ^{10:1} שמעו את הדבר אשר דבר]	4
[אל תלמדו ומאתות השמים אל תחתו כי יחתו הגוים מהמה ³ כי חקות העמים הבל הוא]	5
[ובמסמרות יחזקום ולוא יפיק ⁵ כתמר מקשה המה ולא ידברו ⁹ כסף מרקע מתרשיש]	6
[לבושם מעשה חכמים כלם ¹⁰ ויהוה אלהים אמת הוא אלהים חיים ¹¹ כדנה תאמרון להום]	7
[ומן תחות שמיא אלה ¹² יהוה עשה ארץ בכחו מכין תבל בחכמתו ובתבונתו נטה שמים]	8
[למטר עשה ויוצא רוח מאצרתיו ¹⁴ נבער כל אדם מדעת הביש כל צורף מפסל כי שקר]	9
[יאבדו ¹⁶ לא כאלה חלק יעקב כי יוצר הכל הוא נחלתו יהוה שמו ¹⁷ אספי מארץ כנעתך]	10
[הארץ הזאת והצרותי למען ימצאו מכתך ¹⁹ אוי על שברך נחלה מכתך ואני אמרתי אך]	11
[ואינם אין נטה עוד אהלי ומקים יריעותי]	12
[על כן לא השכילו וכל מרעיתם נפוצה ²² קול שמועה הנה באה ורעש גדול מארץ צפון]	13

¹ Due to the size of each column being longer than the length of a landscape A4 page, I've had to split the transcription into left and right sections, with the right section coming first, then the left.

Fragment 1, Left Section

- 1 [22] כה אמר יהוה אל יתהלל חכם בה[כמתו ואל יתהלל]ל
- 2 [אותי כי אני יהוה עשה חסד משפ]ט וצדקה בארץ כי
- 3 [מצרים ועל יהודה ועל אדום ועל בני עמון ועל מואב ועל כל] קצוצי פאה הישב[י]ם
- 4 [יהוה עליכם בית ישראל² כה אמר יהוה] אל דרך הגוים
- 5 [כי עץ מיער כרתו מעשה ידי חרש במעצד⁴ בכסף ובז]הב ייפּהו במקבות
- 6 [יובא וזהב מאופז מעשה חרש וידי צורף] תכלת וארגמן
- 7 [אלהיא די שמיא וארקא לא עבדו] יאבדו מן ארעא
- 8 [13] המון מים בשמים ויעלה נשאים מק]צה ארץ ברקים
- 9 [נסכו ולא רוח במ¹⁵ הבל המה מעשה תעתעים] בעת פקדתים
- 10 [ישבתי במצור¹⁸ כי כה אמר יהוה קו]ל[ע] את ישב
- 11 [זה חלי ואשאנו²⁰ אהלי שדוד שדד וכל מיתרי נתקו בני יצא]ני
- 12 [??????²¹ כי נבערו הרעים ואת יהוה לא] דרשו
- 13 [לשום את ערי יהודה שממה מעון תנ]ים

Hebrew Comparison of the Text of Jeremiah - Masoretic against 4Q71 Jeremiah^b (4QJer^b)

Chapter 9

22

Masoretic	כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִתְהַלֵּל חֲכָם בְּחֻמָּתוֹ וְאֵלֵי יִתְהַלֵּל הַגִּבּוֹר בְּגִבּוֹרָתוֹ אֱלֵי יִתְהַלֵּל עֲשִׂיר בְּעֲשָׂרוֹ
4Q72b Jeremiah ^e (4QJer ^e)	[כה אמר יהוה אל יתהלל חכם בח] כמתו ואל יתהלל [ל הגבור בגבורתו אל יתהלל] [עשיר בעשרו]
Highlighted Diff.	None Extant

23

Masoretic	כִּי אִם־בְּזֹאת יִתְהַלֵּל הַמְתַּהַלֵּל הַשְּׂכֵל וַיֵּדַע אוֹתוֹ כִּי אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה חֶסֶד מִשְׁפָּט וַיִּצְדָּקָה בְּאָרֶץ כִּי־בִאֲלֵה חֲפִצְתִּי נֶאֱמַר יְהוָה
4Q72b Jeremiah ^e (4QJer ^e)	[כי אם בזאת יתהלל המתהלל השכל וידע אותי כי אני יהוה עשה חסד משפ]ט וצדקה בארץ כי [באלה חפצתי נאם יהוה]
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	עַל־מִצְרַיִם וְעַל־יְהוּדָה וְעַל־אֲדוֹם וְעַל־בְּנֵי עַמּוֹן וְעַל־מוֹאָב וְעַל־כָּל־קְצוּצֵי פְאֵה הַיִּשְׁבִּים בַּמְדְּבָר בְּיַד כָּל־הַגּוֹיִם עָרְלִים וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל עָרְלֵי־לֵב
4Q72b Jeremiah ^e (4QJer ^e)	[על מצרים ועל יהודה ועל אדום ועל בני עמון ועל מואב ועל כל] קצוצי פאה הישב[ים] [במדבר כי כל הגוים ערלים וכל בית ישראל ערלי לב]
Highlighted Diff.	None Extant

Chapter 10

Masoretic	כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־דָרָךְ הַגּוֹיִם אַל־תִּלְמְדוּ וּמֵאֲתוֹת הַשָּׁמַיִם אַל־תִּתְחַתּוּ כִּי־יִחַתּוּ הַגּוֹיִם מִהֶמָּה
4Q72b Jeremiah ^e (4QJer ^e)	[כה אמר יהוה] אל דרך הגוים [אל תלמדו ומאתות השמים אל תחתו כי יחתו] [הגוים מהמה]
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	בְּכֶסֶף וּבְזָהָב יִיפְּהוּ בְּמִסְמְרוֹת וּבְמִקְבוֹת יִחְזְקוּם וְלוֹא יִפְּיֵק
4Q72b Jeremiah ^e (4QJer ^e)	[בכסף ובז] הב ייפהו במקבות [ובמסמרות יחזקום ולוא יפיק]
Highlighted Diff.	בכסף ובזהב ייפהו ^במקבות^ ו^במסמרות^ יחזקום ולוא יפיק

Masoretic	כֶּסֶף מְרַקֵּעַ מִתְרַשֵּׁישׁ יִבָּא וְזָהָב מְאֹפֵז מַעֲשֵׂה חֶרֶשׁ וַיְדִי צוֹרֵף תְּכַלֵּת וְאַרְגָּמָן לְבוֹשֶׁם מַעֲשֵׂה חֲכָמִים כְּלָם
4Q72b Jeremiah ^e (4QJer ^e)	[כסף מרקע מתרשיש יובא וזהב מאופז מעשה חרש וידי צורף] תכלת וארגמן [לבושם מעשה חכמים כלם]
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	כְּדָנָה תֹּאמְרוּן לְהוּם אֱלֹהֵיָא דִּי־שְׁמִיָא וְאַרְקָא לָא עֲבָדוּ יֵאבְדוּ מֵאַרְעָא וּמִן־תַּחֲוֹת שְׁמִיָא אֱלֹהֵא
4Q72b Jeremiah ^e (4QJer ^e)	[כדנה תאמרון להום אלהיא די שמיא וארקא לא עבדו] יאבדו מן ארעא [ומן תחות שמיא אלה]
Highlighted Diff.	כדנה תאמרון להום אלהיא די שמיא וארקא לא עבדו יאבדו מ ⁺ ן ארעא ומן תחות שמיא אלה

13

Masoretic	לְקוֹל תִּתְּאוּ הַמּוֹן מִיָּם בְּשָׁמַיִם וַיַּעֲלֶה נְשָׂאִים מִקְצֵה אֶרֶץ בְּרָקִים לְמִטְרַ עֲשֵׂה וַיּוֹצֵא רוּחַ מֵאֲצֻרְתֵּי
4Q72b Jeremiah ^e (4QJer ^e)	[המון מים בשמים ויעלה נשאים מק]צה ארץ ברקים [למטר עשה ויוצא] [רוח מאצרתיו]
Highlighted Diff.	None Extant

15

Masoretic	הַבֵּל הֵמָּה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יֵאבְדוּ
4Q72b Jeremiah ^e (4QJer ^e)	[הבל המה מעשה תעתעים] בעת פקדתיים [יאבדו]
Highlighted Diff.	הבל המה מעשה תעתעים בעת פקדת ⁺ ם יאבדו

18

Masoretic	כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה הַנְּנִי קוֹלְעֵ אֶת־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בַּפֶּעַם הַזֹּאת וְהִצְרֹתִי לָהֶם לְמַעַן יִמְצְאוּ
4Q72b Jeremiah ^e (4QJer ^e)	[כי כה אמר יהוה קו]ל[ע] את ישב [הארץ הזאת והצרותי למען] [ימצאו מכתך]
Highlighted Diff.	כי כה אמר יהוה -הנני- קולע את י-ו-שב-י- הארץ הזאת והצרותי -להם- למען ימצאו ⁺ מכתך

20

Masoretic	אָהֲלֵי שְׂדֵד וְכָל־מִיתְרֵי נִתְקָוּ בְּנֵי יִצְאֲנִי וְאִינָם אִי־נִטָּה עוֹד אֶהְלֵי וּמְקָיִם יִרְעוּתֵי
4Q72b Jeremiah ^e (4QJer ^e)	[אהלי שדוד שדד וכל מיתרי נתקו בני יצא]ני [ואינם אין נטה עוד אהלי ומקיים] [יריעותי]
Highlighted Diff.	None Extant

21

Masoretic	כִּי נִבְעְרוּ הָרָעִים וְאֶת־יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ עַל־כֵּן לֹא הִשְׁכִּילוּ וְכָל־מְרַעֲיָתָם נְפוּצָה
4Q72b Jeremiah ^e (4QJer ^e)	[כי נבערו הרעים ואת יהוה לא] דרשו [על כן לא השכילו וכל מרעיתם נפוצה]
Highlighted Diff.	None Extant

22

Masoretic	קוֹל שְׂמוּעָה הִנֵּה בָאָה וְרַעַשׂ גָּדוֹל מֵאֶרֶץ צָפוֹן לְשׁוֹם אֶת־עָרֵי יְהוּדָה שְׂמָמָה מְעוֹן תַּנְיִים
4Q72b Jeremiah ^e (4QJer ^e)	[קול שמועה הנה באה ורעש גדול מארץ צפון לשום את ערי יהודה שממה מעון] [תנ]ים
Highlighted Diff.	None Extant